

Siamo felici di informarvi che il giorno **24 maggio 2022** alle **14.30** (orario italiano), nell'ambito delle iniziative congiunte organizzate dall'Ufficio di rappresentanza dell'Università Statale di San Pietroburgo in Italia e dall'Università per Stranieri di Siena, si terranno le lezioni ***L'italiano in contatto con le altre lingue. Pragmatica, traduzione e questioni interculturali*** (prof.ssa **Pierangela Diadori**, Università per stranieri di Siena) e ***Startup A1: una descrizione glottodidattica (il russo come lingua straniera)*** (prof.ssa **Nina Fedotova**, Università statale di San Pietroburgo).

24/05/2022

ore 14.30 (ora italiana)

L'italiano in contatto con le altre lingue. Pragmatica, traduzione e questioni interculturali
Pierangela Diadori

Pierangela Diadori è professoressa ordinaria in linguistica italiana e Direttore del Centro di ricerca e servizi "DITALS – Certificazione in didattica dell'italiano a stranieri" dell'Università per stranieri di Siena. Dal 2013 è Responsabile Scientifico dei corsi metodologici CLIL. Ha tenuto lezioni, seminari e conferenze in Università italiane e in Università e Istituti italiani di cultura all'estero. Si è occupata di lingua italiana nei media (televisione, cinema, canzoni), didattica dell'italiano L2 e nuove tecnologie, teoria e tecnica della traduzione, aspetti pragmatici della comunicazione e implicazioni didattiche, formazione dei docenti, interazione in classe e analisi conversazionale. Ha coordinato vari programmi di ricerca internazionali. Dirige la collana DITALS (Edilingua) e la collana "Lingue moderne e plurilinguismo" (Novalogos). Fa parte del Comitato scientifico della collana "Primavere letterarie" (Pacini) e e "Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts" (John Benjamins).

Abstract

L'intervento presenta una serie di questioni – rilevanti sia per la traduzione che per la didattica – che mettono in stretta relazione la lingua e la cultura. L'ambito di studio della pragmatica (che tocca numerosi aspetti del linguaggio verbale e non verbale e dei suoi effetti concreti, con varie declinazioni anche culturalmente specifiche) offrirà lo spunto per una serie di considerazioni focalizzate sull'italiano in contatto con le altre lingue.

ore 15.30

Startup A1: una descrizione glottodidattica (il russo come lingua straniera)
Nina Leonidovna Fedotova

Nina Leonidovna Fedotova, PhD, professoressa ordinaria dell'Università statale di San Pietroburgo, è autrice di diversi manuali di didattica del russo e di più di 70 lavori scientifici. Tiene seminari e corsi sul russo per i traduttori, stilistica del russo (per stranieri), didattica della lingua russa come LS, civiltà russa. È supervisore di tesi magistrali e di dottorato. La sua attività didattica si è svolta anche all'estero, in particolare ha insegnato lingua russa all'Università tecnica di Harbin (RPC), in Germania e Austria. I suoi interessi scientifici includono la teoria della didattica del russo come LS, la didattica della pronuncia delle LS, i test di fonetica, i metodi di insegnamento innovativi.

Abstract

Nella sua lezione la prof.ssa Fedotova presenterà il suo manuale *Startup A1* (IPR Media, 2022), rivolto ad adulti che si avvicinano allo studio della lingua russa come LS. Scopo del manuale è sviluppare le competenze comunicative in ognuna delle abilità linguistiche (livello A1). Verranno presentati nuovi approcci volti alla realizzazione del principio comunicativo, e saranno descritti nel dettaglio contenuti e

struttura del manuale, mostrando sulla base di esempi pratici i metodi didattici per l'introduzione, fissazione e verifica del materiale studiato.

[Link Zoom per iscriversi e partecipare](#)

Рады сообщить вам о том, что **24 мая 2022 г. 15:30 – 17:30** (по московскому времени) в рамках совместного проекта онлайн семинаров Представительства СПбГУ в Италии и Университета для иностранцев г. Сиена пройдут онлайн лекции директора Центра DITALS **Пьеранджелы Диадори** и профессора СПбГУ **Нины Леонидовны Федотовой**, посвященные вопросам методики преподавания русского и итальянского языков.

24.05.2022 г.

15:30

Лекция Пьеранджелы Диадори

Итальянский язык в контакте с другими языками. Прагматика, переводы и межкультурные вопросы

Лектор:

Пьеранджела Диадори — профессор итальянской лингвистики и директор Центра «DITALS — Сертификация преподавания итальянского языка иностранцам» при Сиенском университете для иностранцев. С 2013 года является научным руководителем методических курсов CLIL. Проф. Диадори проводит лекции, семинары и конференции в итальянских университетах, а также в университетах и институтах культуры за рубежом, координирует различные международные исследовательские программы. Она занимается итальянским языком в средствах массовой информации (телевидении, кино, песнях), преподаванием итальянского языка как иностранного и новыми технологиями, теорией и практикой перевода, прагматическими аспектами общения и их дидактическими применениями, профессиональной подготовкой учителей, взаимодействием в классе и разговорным анализом. Проф. Диадори руководит сериями изданий DITALS (Edilingua) и «Современные языки и плюрилингвизм» (Novalogos), является членом научного комитета серий «Литературные источники» (Pacini) и «Перевод и транслингвирование в многоязычных контекстах» (John Benjamins).

Аннотация. В лекции будет представлен ряд вопросов, актуальных как для переводческой практики, так и для методики преподавания, и тесно связанных с языком и культурой. Область изучения прагматики (которая касается многочисленных аспектов вербального и невербального языка и его конкретных эффектов, в ее различных культурно специфических применениях) станет отправной точкой для ряда размышлений, касающихся итальянского языка в контакте с другими языками.

16:30

Лекция Нины Леонидовны Федотовой

Стартап. А1: лингводидактическое описание (русский язык для иностранцев)

Лектор:

Нина Леонидовна Федотова – д.пед.н., профессор СПбГУ, автор учебных пособий по РКИ и более 70 научных и научно-методических работ, читает лекции и ведет семинары по дисциплинам: «Русский язык и культура речи переводчика», «Стилистика русской речи (для иностранцев)», «Методика преподавания русского языка как иностранного», «Страноведение России». Руководит магистерскими и кандидатскими диссертациями. Нина Леонидовна также работала за рубежом: преподавала русский язык в Харбинском техническом Университете (КНР), на курсах

русского языка в Германии, Австрии. Сфера научных интересов: теория методики преподавания русского языка как иностранного, обучение иноязычному произношению, фонетическое тестирование, инновационные методы обучения.

Аннотация. В лекции представлено описание учебного комплекса для взрослых, начинающих изучать русский язык как иностранный (издательство Ай Пи Ар Медиа, 2022). Цель учебного комплекса — формирование коммуникативной компетенции во всех видах речевой деятельности (уровень А1). Рассматриваются новые подходы к реализации принципа коммуникативности. Подробно описывается содержание комплекса и его структура. На конкретных примерах демонстрируются приемы работы по введению, закреплению и контролю изучаемого материала.

[Ссылка для регистрации и участия](#)